

6 וְחֹר [חור] כַּרְפָּס [כרפס] וְתַכְלֵת [ותכלת] אָחוּז [אחוז] בְּתַבְלֵי- [בתבלי-] בֵּינָם [בין] וְאֶרְגָּמָן [וארגמן] עַל- [על-] גְּלִילֵי [גלילי] כֶּסֶף [כסף] H2353 H3768 H8504 H0270 H0948 H0713 H3701

וְעַמּוּדֵי [ועמודי] שֵׁשׁ [שש] וּמִטּוֹת [מטות] זָהָב [זהב] וְכֶסֶף [כסף] עַל [על] רִצְפַת [רצפת] בְּהַט- [בהט-] וְשֵׁשׁ [ושש] וְדָר [דר] וְסַחֲרֹת [וסחרת]: H5982 H4296 H2091 H3701 H0923 H1858 H5508

[des draperies] blanches, vertes, et bleues, étaient attachées par des cordons de byssus et de pourpre à des anneaux d'argent et à des colonnes de marbre blanc ; les lits étaient d'or et d'argent, [placés] sur un pavement de marbre rouge et blanc, d'albâtre, et de marbre noir.

7 וְהַשְּׂקוֹת [והשקות] בְּכֵלֵי [בכלי] זָהָב [זהב] וּבְכֵלֵים [ובכלים] מִכְלֵים [מכלים] שׁוּנִים [שונים] וַיֵּין [ויין] מַלְכוּת [מלכות] H8248 H3627 H2091 H3627 H3627 H3196 H4438

רַב [רב] כִּד [כיד] תְּמַלֵּךְ [תמלך]: H4428 H3027 le-roi wie-main nombreux

Et on donna à boire dans des vases d'or, les vases différant les uns des autres , et il y avait du vin royal en abondance, selon la puissance du roi.

8 וְהַשְּׂתִיָּה [והשתייה] כְּדֵת [כדת] אֵין [אין] אִנֶּס [אנס] כִּי- [כי-] וְכֵן [וכן] יִסַּד [יסד] הַמֶּלֶךְ [המלך] עַל [על] כָּל- [כל-] רַב [רב] H8360 H1881 H0369 H0597 H3245 H4428 H3605

בֵּיתוֹ [ביתו] לַעֲשׂוֹת [לעשות] כְּרַצוֹן [כרצון] אִישׁ- [איש-] וְאִישׁ [ואיש]: H0376 H0376 H7522 et-homme homme faire maison

Et on buvait, selon l'édit : on ne forçait personne ; car c'est ainsi que le roi avait ordonné à tous les grands de sa maison, de faire selon le gré de chacun .

9 גַּם [גם] וַשְׂתִּי [ושתי] הַמַּלְכָּה [המלכה] עָשְׂתָה [עשתה] מִשְׂתֵּה [משתה] נָשִׁים [נשים] בַּיִת [בית] הַמַּלְכוּת [המלכות] אֲשֶׁר [אשר] לַמֶּלֶךְ [למלך] אַחְשֻׁרָשׁ [אחשורוש]: H1571 H2060 H4436 H4960 H0802 H4438 H4428 H0325

ס
(*)

La reine Vasthi aussi fit un festin pour les femmes de la maison royale du roi Assuérus.

10 בַּיּוֹם [ביום] הַשְּׁבִיעִי [השביעי] כָּטוֹב [כטוב] לֵב- [לב-] הַמֶּלֶךְ [המלך] בֵּיין [ביין] אִמֶּר [אמר] לְמַהוּמָן [למהומן] בִּזְתָּא [בזתא] H3117 H7637 H4428 H3196 H0559 H4104 H0968

חַרְבוֹנָא [חרבונא] בְּנֵתָא [בנתא] וְאַבְנֵתָא [ואבנתא] זֵתָר [זתר] וְכַרְכָּס [וכרכס] שִׁבְעַת [שבעת] הַסְּרִיסִים [הסריסים] הַמְּשַׁרְתִּים [המשרתים] אֶת- [את-] פְּנֵי [פני] הַמֶּלֶךְ [המלך] H2726 H0903 H0005 H2242 H3752 H7651 H5631 H8334 H0854 H6440 H4428

אַחְשֻׁרָשׁ [אחשורוש]:
Assuérus
H0325

Au septième jour, comme le cœur du roi était gai par le vin, il dit à Mehuman, à Biztha, à Harbona, à Bigtha, et à Abagtha, à Zéthar, et à Carcas, les sept eunuques qui servaient devant le roi Assuérus,

| | | | | | | | | | | |
|-----------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| עוֹתָהּ | לְבַדּוֹ | הַמֶּלֶךְ | עַל- | לֹא | וְהַשָּׂרִים | הַמֶּלֶךְ | לְפָנַי | (מְמוּכָן) | [מְמוּכָן] | וַיֹּאמֶר |
| [עוֹתָהּ] | seul | le-roi | sur | ne-pas | et-chef | le-roi | devant | Memucan | Memucan | et-dire |
| | H0905 | H4428 | | H3808 | H8269 | H4428 | H6440 | H4462 | H4462 | H0559 |

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|--------|-----------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|------|------|-----------------------|-----------------------|
| מְדִינֹת | בְּכָל- | אֲשֶׁר | הָעַמִּים | כָּל- | וְעַל- | הַשָּׂרִים | כָּל- | עַל- | כִּי | הַמַּלְכָּה | וַשְׁתִּי |
| provinces | in-tout | qui | peuple | tout | et-sur | chef | tout | sur | car | reine | Vasthi |
| H4082 | H3605 | | | H3605 | | H8269 | H3605 | | | H4436 | H2060 |

| | |
|-----------------------|-----------------------|
| אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ: | הַמֶּלֶךְ |
| Assuérus | le-roi |
| H0325 | H4428 |

Et Memucan dit devant le roi et les princes : Ce n'est pas contre le roi seulement que la reine Vasthi a mal agi, mais contre tous les princes et contre tous les peuples qui sont dans toutes les provinces du roi Assuérus ;

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|
| בְּאָמְרָם | בְּעֵינָיָהוּ | בְּעֵלְיָהוּ | לְהַבְזוֹת | הַנְּשִׁים | כָּל- | עַל- | הַמַּלְכָּה | דְּבַר- | יֵצֵא | כִּי- |
| dire | oeil | [בְּעֵלְיָהוּ] | [לְהַבְזוֹת] | femme | tout | sur | reine | parole | sortir | car |
| H0559 | | H1167 | H0959 | H0802 | H3605 | | H4436 | H1697 | H3318 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| הַמֶּלֶךְ | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ | אָמַר | לְהָבִיא | אֶת- | וַשְׁתִּי | הַמַּלְכָּה | לְפָנָיו | וְלֹא- | בָּאָה: |
| le-roi | Assuérus | Immer | venir | (*) | Vasthi | reine | face | et-ne-pas | venir |
| H4428 | H0325 | H0559 | H0935 | H0853 | H2060 | H4436 | H6440 | H3808 | H0935 |

car cette affaire de la reine se répandra parmi toutes les femmes, de manière à rendre leurs maris méprisables à leurs yeux, en ce qu'elles diront que le roi Assuérus a commandé d'amener la reine Vasthi devant lui, et qu'elle n'est pas venue.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וְהַיּוֹם | הַזֶּה | וְתֹאמְרֵנָה | שָׂרוֹת | פָּרַס- | וּמְנִי | אֲשֶׁר | שָׁמְעוּ | אֶת- | דְּבַר |
| et-der-jour | ce | dire | [שָׂרוֹת] | Perse | et-von-qui | qui | écouter | (*) | parole |
| H3117 | H2088 | H0559 | H8282 | H6539 | H4074 | | H8085 | H0853 | H1697 |

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|
| הַמַּלְכָּה | לְכָל | שָׂרֵי | הַמֶּלֶךְ | וְכַדִּי | בְּזִיּוֹן | וְקַצֵּף: |
| reine | zu-tout | chef | le-roi | [וְכַדִּי] | [בְּזִיּוֹן] | et-colère |
| H4436 | H3605 | H8269 | H4428 | H1767 | H0963 | |

Et aujourd'hui les princesses de la Perse et de la Médie qui auront appris l'affaire de la reine parleront [de même] à tous les princes du roi ; et il y aura assez de mépris et de colère.

| | | | | | | | | | | |
|------|------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אִם- | עַל- | הַמֶּלֶךְ | טוֹב | יֵצֵא | דְּבַר- | מַלְכוּת | מִלְפָּנָיו | וַיִּכְתֹּב | בְּדֵתִי | פָּרַס- |
| si | sur | le-roi | bon | sortir | parole | royauté | face | et-écrire | décret | Perse |
| | | H4428 | H2895 | H3318 | H1697 | H4438 | H6440 | H3789 | H1881 | H6539 |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| וּמְנִי | וְלֹא | יַעְבּוֹר | אֲשֶׁר | לֹא- | תָבוֹא | וַשְׁתִּי | לְפָנָיו | הַמֶּלֶךְ | אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ |
| et-von-qui | et-ne-pas | passer | qui | ne-pas | venir | Vasthi | devant | le-roi | Assuérus |
| H4074 | H3808 | | | H3808 | H0935 | H2060 | H6440 | H4428 | H0325 |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------------|------------|
| וּמַלְכוּתָהּ | יִתֵּן | הַמֶּלֶךְ | לְרַעוּתָהּ | הַטּוֹבָה | מִמֶּנָּה: |
| et-royauté | donner | le-roi | [לְרַעוּתָהּ] | [הַטּוֹבָה] | de |
| H4438 | H5414 | H4428 | H7468 | | |

Si le roi le trouve bon, qu'un ordre royal émane de lui et soit inscrit dans les lois de la Perse et de la Médie, et ne passe pas, que Vasthi n'entrera plus devant le roi Assuérus ; et que le roi donne la dignité royale de Vasthi à une autre qui sera meilleure qu'elle ;

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|------------|------|----------|-----------------------|-----------------------|
| וְנִשְׁמַעַ | פָּתְנָם | הַמֶּלֶךְ | אֲשֶׁר- | יַעֲשֶׂה | בְּכָל- | מַלְכוּתוֹ | כִּי | רַבָּה | הִיא | וְכָל- |
| et-écouter | [פָּתְנָם] | le-roi | qui | faire | in-tout | royauté | car | nombreux | elle | et-tout |
| H8085 | H6599 | H4428 | | H3605 | H4438 | | | | H1931 | H3605 |

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------|-----------------------|--------|
| הַנְּשִׁים | יִתְּנוּ | יָקָר | לְבַעְלֵיהֶן | לְמַגְדוֹל | וְעַד- | קָטָן: |
| femme | donner | honneur | [לְבַעְלֵיהֶן] | grand | et-jusqu'à | petit |
| H0802 | H5414 | H3366 | H1167 | | H5704 | |

et l'édit du roi, qu'il aura fait, sera connu dans tout son royaume, car il est grand, et toutes les femmes rendront honneur à leurs maris, depuis le grand jusqu'au petit.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|----|
| מְמוּכָן: | כְּדַבֵּר | הַמֶּלֶךְ | וַיַּעַשׂ | וְהַשָּׂרִים | הַמֶּלֶךְ | בְּעֵינָי | הַדָּבָר | וַיֵּיטֵב | 21 |
| Memucan | wie-parole | le-roi | et-faire | et-chef | le-roi | oeil | la-parole | [וַיֵּיטֵב] | |
| H4462 | H1697 | H4428 | | H8269 | H4428 | | H1697 | H3190 | |

Et cette parole fut bonne aux yeux du roi et des princes. Et le roi fit selon la parole de Memucan,

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|----|
| כְּכַתְּבָהּ | וּמְדִינָה | מְדִינָה | אֶל- | הַמֶּלֶךְ | מְדִינֹת | כָּל- | אֶל- | סְפָרִים | וַיִּשְׁלַח | 22 |
| écrit | et-province | province | vers | le-roi | provinces | tout | vers | livre | et-envoyer | |
| H3791 | H4082 | H4082 | H0413 | H4428 | H4082 | H3605 | H0413 | | H7971 | |

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|--------|-----------------------|
| וּמְדַבֵּר | בְּבֵיתוֹ | שָׂרָר | אִישׁ | כָּל- | לְהִיזֹת | כָּל־שׁוֹנָה | וְעַם | עַם | וְאֶל- |
| et-von-parole | maison | [שָׂרָר] | homme | tout | être | langue | et-peuple | peuple | et-vers |
| H1696 | | H8323 | H0376 | H3605 | H1961 | H3956 | | | H0413 |

| | | |
|-----|------------|-----------------------|
| פ | עַמּוֹ: | כָּל־שׁוֹנָה |
| (*) | son-peuple | langue |
| | | H3956 |

et il envoya des lettres à toutes les provinces du roi, à chaque province selon son écriture, et à chaque peuple selon sa langue, [portant] que tout homme serait maître dans sa maison, et parlerait selon la langue de son peuple.